



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, August 22nd, 2021

NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST & NINTH SUNDAY OF MATTHEW **AFTER-FEAST OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS**

MARTYR AGATHONIKOS OF NICOMEDIA AND THOSE WITH HIM

First Antiphon

Shout with joy to God, all the earth, give thanks unto the Lord and call upon His Name. Declare His works among the nations.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

In the city of our God, in His holy mountain, His place hath been made in peace, and His dwelling in Zion.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، اعْتَرِفُوا لَهُ وَسَبِّحُوا لِاسْمِهِ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصَ خَلْقِنَا!

في مدينة رب القوات في مدينة إلهنا، صار موضعه بسلام ومسكنه في صهيون.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصَ خَلْقِنَا!

المجد للأب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين، آمين.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصَ خَلْقِنَا!

Second Antiphon

The Lord loves the gates of Zion more than all the dwelling of Jacob. Glorious things are spoken of thee, O city of God.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia!

God hath laid her foundation unto eternity. We have thought, O God, of Thy mercy in the midst of Thy people.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia!

The most-high hath hallowed His tabernacle .

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O only-begotten son and word of God...

الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ. لَقَدْ حَدَّثَ عَنْكَ بِالْمَفَاخِرِ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.
 خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
 اللَّهُ أَسَّسَهَا اللَّهُ إِلَى الدَّهْرِ. يَا اللَّهُ رَحْمَتُكَ فِي وَسْطِ شَعْبِكَ.
 خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
 وَالْعَلِيُّ قَدَّسَ مَسْكِنَهُ .
 خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
 المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
 يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ...

Third Antiphon

Ready is my heart, O God, ready is my heart; I will sing and chant in my glory. What shall I render to the Lord for all that He hath given me? I will receive the cup of salvation, and call upon the Name of the Lord.

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

مُسْتَعِدُّ قَلْبِي يَا اللَّهُ إِنَّ قَلْبِي لَمُسْتَعِدُّ. بِمَاذَا أَكْفِيُّ الرَّبَّ عَنْ كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟ كَأْسَ الْخَلَاصِ أَتَتَاوَلُ وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَّتْهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمَّ الْحَيَاةِ. فَبِشْفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هَلُمَّ لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعَ لِلْمَسِيحِ مَلَكْنَا وَالْهَنَا، خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ هَلِّلُوبِيَا!

Troparion of the Resurrection (Tone Eight)

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

أُنْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَيِّنٌ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ، لِكَيْ تُعْتِقَنَا مِنَ الْآلَامِ، فَيَا حَيَاتَنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حَفِظْتِ البتوليةَ وصننتِها وفي رقادِكِ ما أهملتِ العالمَ وتركتِها يا والدَةَ الإله. لأنك انتقلتِ إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعتِكِ أنقذي من الموتِ نفوسنا.

Kontakion of the Dormition (Tone Two)

Verily, the Theotokos, who is ever watchful in intercessions, and whose prayers are never rejected, neither tomb nor death could control. But since she is the Mother of Life, He Who dwelt in her ever-virgin womb did translate her to life.

أُم الإلهِ القويَّةُ في الشِّفاعةِ، والعونُ الَّذي لا يخبِئُ في الحماية، لم تُضبطْ في قَبْرِ ولا في مَوْتٍ، بل كَأُمِّ الحِياةِ نَقَلها إلى الحِياةِ إِبْنها الَّذي حلَّ في حشاها الدائمِ البتوليَّةِ.

Epistle for the Ninth Sunday after Pentecost

Make your vows and pay them to the Lord our God.

God is known in Judaea; His Name is great in Israel.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (3:9-17)

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's husbandry, God's building. According to the grace of God which was given to me, as a wise architect I laid a foundation, and another builds upon it. Let each one take heed how he builds upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if anyone builds on this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble; everyone's work will become manifest; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire, and the fire itself will test each one's work of what sort it is. If anyone's work which was built on the foundation survives, he will receive a reward. If anyone's work is burned up, he will suffer loss, but he himself will be saved, yet so as by fire. Do you not know that you are a temple of God and that the Spirit of God dwells in you? If anyone corrupts the temple of God, God will corrupt him. For the temple of God is holy, whose temple you are .

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا،

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كورِنْثُوس.

يا إِخْوَةُ، إِنَّا نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَ اللَّهِ، وَأَنْتُمْ حَرَثُ اللَّهِ وَبِناءِ اللَّهِ. أَنَا بِحَسَبِ نِعْمَةِ اللَّهِ الْمُعْطَاةِ لِي، كَبْنائِ حَكِيمٍ وَضَعْتُ الْأَساسَ وَآخِرُ بَيْنِي عَلَيْهِ. فَلْيَنْظُرْ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْفَ يَبْنِي عَلَيْهِ. إِذْ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَضَعَ أَساساً غَيْرَ الْمَوْضُوعِ، وَهُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحِ. فَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَبْنِي عَلَى هَذَا الْأَساسِ ذَهَباً أَوْ فِضَّةً أَوْ حِجَارَةً ثَمِينَةً أَوْ حَشَباً أَوْ حَشِيشاً أَوْ تِيناً. فَإِنَّ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ سَيَكُونُ بَيِّناً، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ سَيُظْهِرُهُ لِأَنَّهُ يُعْلَنُ بِالنَّارِ، وَسَتَمْتَحِنُ النَّارُ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ مَا هُوَ. فَمَنْ بَقِيَ عَمَلُهُ الَّذِي بَنَاهُ عَلَى الْأَساسِ، فَسَيَنالُ أَجْرَهُ. وَمَنْ احْتَرَقَ عَمَلُهُ، فَسَيُحْسَرُ، وَسَيُخْلَصُ هُوَ وَلَكِنْ كَمَنْ يَمُرُّ فِي النَّارِ. أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ وَأَنَّ رُوحَ اللَّهِ ساكِنٌ فِيكُمْ؟ مَنْ يُفْسِدُ هَيْكَلَ .

Gospel for the Ninth Sunday of Matthew

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (14:22-34)

At that time, Jesus made the Disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He dismissed the crowds. And after He had dismissed the crowds, He went up on the mountain by Himself to pray. When evening came, He was there alone, but the Disciples' boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea. But when the Disciples saw Jesus walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately He spoke to them, saying, "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered Him, "Lord, if it is Thee, bid me come to Thee on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me!" Jesus immediately reached out His hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped Him, saying, "Truly, Thou art the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي
البشير والتلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، اضطرَّ يسوع تلاميذه أن يدخلوا السفينة ويسبقوه إلى العبر حتى يصرف الجموع. ولما صرف الجموع، صعد وحده إلى الجبل ليصلي. ولما كان المساء، كان هناك وحده. وكانت السفينة في وسط البحر تكدها الأمواج، لأنَّ الرياح كانت مضادة لها. وعند الهجعة الرابعة من الليل، مضى إليهم ماشياً على البحر. فلما رآه التلاميذ ماشياً على البحر، اضطربوا وقالوا "إنه خيال"، ومن الخوف صرخوا. فللوقت كلمهم يسوع قائلاً: "ثقوا، أنا هو، لا تخافوا." فأجابهُ بطرس قائلاً: "يا رب، إن كنت أنت هو، فمُرني أن آتي إليك على المياه." فقال: "تعال." فنزل بطرس من السفينة، ومشى على المياه آتياً إلى يسوع. فلما رأى شدة الرياح، خاف، وإذ بدأ يغرق، صاح قائلاً: "يا رب نجني!" وللوقت مدَّ يسوع يده وأمسك به، وقال له: "يا قليل الإيمان، لماذا شككت؟" ولما دخلت السفينة، سكنت الرياح. فجاء الذين كانوا في السفينة وسجدوا له قائلين: "بالحقيقة أنت ابن الله." ولما عبروا، جاءوا إلى أرض جنيسارت.



3rd & 9th Day Memorial
Abthag Ayesh
Memory Eternal!



6 Month Memorial
Atef Alfarah
Memory Eternal!



Wedding
Jamil Tayel Sweis
and
Mnal Nabil Tadros
Congratulations!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
8/21/2021	10:00am	Liturgy for the Holy Apostle Thaddaeus
	5:00pm	Great Vespers
8/22/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
8/25/2021	10:00am	Morning Prayers (In Church)
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:00pm	SOYO Night
8/26/2021	6:00pm	YAM Walk at Lake Katherine's
8/28/2021	10:00am	Liturgy for St. Moses the Ethiopian
	5:00pm	Great Vespers
8/29/2021	8:30am	Orthros
	10:00am	Liturgy



St. Mary's Antiochian Women
are hosting

FIESTA NIGHT

Saturday, September 4th

Dinner includes: Appetizers, Drinks, 3-4 steak and chicken
tacos served with a side of rice and beans, Sweets and Coffee.

Music: DJ

Fiesta Starts at 6:00pm

\$50 per person (ladies only)




● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

Join us at St. Mary Church, 6330 W. 127th St.

Purchase your ticket online or see one of our
Antiochian Women. Any questions please call
Yasmin Sweis 708-712-9502 or Rita Sweis 773-510-4303



St. Mary's Arabic School

Dear families and friends, we are glad to
announce that Arabic school will be
starting **September 18th**
and it will be held on
Saturdays from 10:00am to 12:00pm.



Registration is going on now!

[Click Here](https://form.jotform.com/212206885261959) or go to <https://form.jotform.com/212206885261959>
to register online or call church office for more information.



- ◆ Provide your children with an outstanding Orthodox Christian education.
- ◆ Let your children become more well rounded with their Faith , community, and culture.
- ◆ Set your kids on the right path to success!

SUNDAY SCHOOL REGISTRATION GOING ON NOW

Go to <https://form.jotform.com/212227688971971> to register online
or please see Fabiola Sweis

“Jesus said, “Let the little children come to me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of heaven” “ - Matthew 19:14

St. Mary Orthodox Church of Palos Heights

Annual General Assembly Meeting and Parish Council Nominations

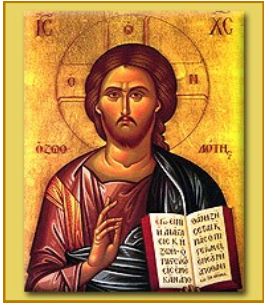


If you are interested in nominating yourself or another person for St. Mary's Parish Council, please see Jason Haddad the chair of the nomination committee by Friday, October 15th. Nominations will not be considered after that date.

Our Annual General Assembly Meeting will take place Sunday, November 14th immediately following the Divine Liturgy. Mark your calendars and make every effort to attend.

Please make sure your up to date on your 2021 pledge, so that you can participate in the General Assembly.

Thanks and God bless!



Weekly Synaxarion



On August 22 in the Holy Orthodox Church, during the after-feast of the Dormition of our Lady the Theotokos, we commemorate the holy, glorious and right victorious Martyr Agathonikos of Nicomedia and those with him: Zoticus, Zeno, Theoprepus, Acindynus, Princeps and Severian. Agathonikos turned the Greeks away from idolatry with great fervor, and instructed them in the true Faith. The imperial governor, on orders from the Emperor Maximian, persecuted Christians with great harshness. He seized Zoticus in a place called Carpe, crucified his disciples and took him off to Nicomedia, where he also seized and bound Agathonikos, Princeps, Theoprepus, Acyndinus, Severian, Zeno and many others. In their captivity, Zoticus, Theoprepus and Acyndinus died from exhaustion and of their wounds. Severian was killed near Chalcedon and Agathonikos and the others were taken to Thrace, to a place called Silybria, where, after torture before the Emperor himself, they were beheaded with the sword and entered into eternal life and the joy of their Lord in the year 298. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.